



SUPREME COURT OF CANADA

COUR SUPRÊME DU CANADA

BULLETIN OF PROCEEDINGS

BULLETIN DES PROCÉDURES

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Subscriptions may be had at \$300 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 300 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

November 5, 2010

1389 - 1427

Le 5 novembre 2010

© Supreme Court of Canada (2010)
ISSN 1193-8536 (Print)
ISSN 1918-8358 (Online)

© Cour suprême du Canada (2010)
ISSN 1193-8536 (Imprimé)
ISSN 1918-8358 (En ligne)

CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Applications for leave to appeal filed	1389 - 1390	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	1391	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Oral hearing on applications for leave	1392	Audience sur les demandes d'autorisation
Judgments on applications for leave	1393 - 1402	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	1403 - 1404	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	1405	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	1406 - 1407	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	1408 - 1409	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	1410 - 1427	Sommaires des jugements récents

NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

King Ting Yung et al.
Craig C. Sturrock
Thorsteinssons

v. (33871)

Her Majesty the Queen (B.C.)
John N. Walker
Public Prosecution Service of Canada

FILING DATE: 27.09.2010

Kevin Patrick Hobbs
Luke A. Craggs
Newton and Associates

v. (33879)

Her Majesty the Queen (N.S.)
Ann Marie Simmons
Public Prosecutions Service of Canada

FILING DATE: 29.09.2010

Her Majesty the Queen
Naomi Goldstein
A.G. of Canada

v. (33874)

GlaxoSmithKline Inc. (F.C.)
Al Meghji
Osler, Hoskin & Harcourt LLP

FILING DATE: 29.09.2010

**Adroit Resources Inc. (formerly known as Rock
Resources Inc.)**
Robert D. Holmes
Holmes & King

v. (33854)

**Her Majesty the Queen in Right of the Province
of British Columbia (B.C.)**
Alan V.W. Hincks
A.G. of British Columbia

FILING DATE: 22.09.2010

Algoma Timberlakes Corporation
Terrence J. O'Sullivan
Lax O'Sullivan Scott LLP

v. (33882)

Ralph Aiello et al. (Ont.)
Robert G. Doumani
Aird & Berlis LLP

FILING DATE: 28.09.2010

Andre Lahaie et al.
Joseph Y. Obagi
Connolly Obagi LLP

v. (33881)

Attorney General of Canada et al. (Ont.)
Elizabeth D. Richards
A.G. of Canada

FILING DATE: 29.09.2010

Qi Guo et al.
Scott B. Stewart
Stewart & Company

v. (33857)

David Charles Skinner (B.C.)
Robert Marcoux
Simpson Thomas & Associates

FILING DATE: 23.09.2010

**Fédération des producteurs acéricoles du
Québec**
Louis Coallier
Miller Thomson Pouliot

c. (33903)

Henri Bourgoïn et autres (Qc)
Hans Mercier
Parent, Doyon, Rancourt

DATE DE PRODUCTION : 12.10.2010

Maxim Power Corporation

Monte S. Forster

v. (33883)

Alberta Utilities Commission et al. (Alta.)

J.P. Mousseau

Alberta Utilities Commission

FILING DATE: 29.09.2010

Entertainment Software Association et al.

Barbara A. McIsaac, Q.C.

Borden Ladner Gervais LLP

v. (33921)

**Society of Composers, Authors and Music
Publishers of Canada (F.C.)**

Gilles Daigle

Gowling Lafleur Henderson LLP

FILING DATE: 01.11.2010

Novopharm Limited

Jonathan Stainsby

Heenan Blaikie LLP

v. (33870)

Eli Lilly Canada Inc. et al. (F.C.)

Anthony G. Creber

Gowling Lafleur Henderson LLP

FILING DATE: 28.09.2010

Rogers Communications Inc. et al.

Gerald L. Kerr-Wilson

Fasken Martineau DuMoulin LLP

v. (33922)

**Society of Composers, Authors and Music
Publishers of Canada (F.C.)**

Gilles Daigle

Gowling Lafleur Henderson LLP

FILING DATE: 01.11.2010

**APPLICATIONS FOR LEAVE
SUBMITTED TO COURT SINCE
LAST ISSUE**

**DEMANDES SOUMISES À LA COUR
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

NOVEMBER 1, 2010 / LE 1^{ER} NOVEMBRE 2010

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Abella and Cromwell JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Abella et Cromwell**

1. *Camp Development Corporation v. Greater Vancouver Transportation Authority* (B.C.) (Civil) (By Leave) (33822)
2. *Century Services inc. v. Ted Leroy Trucking Ltd. et al.* (B.C.) (Civil) (By Leave) (33791)

**CORAM: Binnie, Fish and Rothstein JJ.
Les juges Binnie, Fish et Rothstein**

3. *Syed Joe Ahmad v. Phil Lachambre* (Alta.) (Civil) (By Leave) (33805)

**CORAM: LeBel, Deschamps and Charron JJ.
Les juges LeBel, Deschamps et Charron**

4. *Yvon McCutcheon et autres c. Caisse Populaire Desjardins du lac Memphremagog et autres* (Qc) (Civile) (Autorisation) (33823)
5. *Érablière M.D.F. inc. et autres c. Régie des marchés agricoles et alimentaires du Québec et autres* (Qc) (Civile) (Autorisation) (33777)

**ORAL HEARING ON APPLICATIONS
FOR LEAVE**

**AUDIENCE SUR LES DEMANDES
D'AUTORISATION**

NOVEMBER 1, 2010 / LE 1^{ER} NOVEMBRE 2010

Coram: Lebel, Deschamps and Charron JJ.

Motion heard

Requête entendue

J.M.H.

Misha Feldmann for the applicant.

v. (33667)

Christine Bartlett-Hughes for the respondent.

Her Majesty the Queen (Ont.) (Crim.) (By Leave)

GRANTED / ACCORDÉE

JUDGMENT:

After hearing the parties on the leave application on November 1, 2010, the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C49532, 2009 ONCA 834, dated November 26, 2009, is granted.

JUGEMENT :

Après audition des parties sur la demande d'autorisation d'appel le 1^{er} novembre 2010, la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C49532, 2009 ONCA 834, daté du 26 novembre 2009, est accordée.

Nature of the case:

(PUBLICATION BAN ON CASE)

Criminal law - Appeals - Powers of Court of Appeal - Crown's right to appeal from acquittal - Accused's acquittal on two counts of sexual assault overturned on appeal and new trial ordered - Trial judge failing to consider the evidence as a whole - Whether the interpretation of admissible evidence raises a question of law alone.

Nature de la cause :

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION VISANT UNE PARTIE)

Droit criminel - Appels - Pouvoirs de la Cour d'appel - Droit du ministère public d'interjeter appel d'un acquittement - L'acquittement de l'accusé sous deux chefs d'agression sexuelle a été infirmé en appel et un nouveau procès a été ordonné - Le juge de première instance n'a pas considéré l'ensemble de la preuve - L'interprétation de la preuve admissible soulève-t-elle une question de droit seulement?

33747 **Yves Léveillé c. Sa Majesté la Reine** (Qc) (Criminelle) (Autorisation)

Coram : Les juges LeBel, Deschamps et Charron

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accordée. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-10-003980-073, 2010 QCCA 4642, daté du 10 mars 2010, est rejetée sans dépens.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-10-003980-073, 2010 QCCA 4642, dated March 10, 2010, is dismissed without costs.

CASE SUMMARY

Criminal law – Trial – Evidence – Credibility – Charge to jury – Burden – Reasonable doubt – Defences – Self-defence – Whether, in light of evidence, defence of self-defence had to be put to jury – Whether s. 12 of *Canada Evidence Act*, R.S.C. 1985, c. C-5, permits cross-examination of accused on violation of parole conditions for purpose of undermining accused's credibility – Whether fairness of trial affected by improper instructions on burden of proof applicable to defence of accident.

The Applicant Mr. Léveillé was convicted of second degree murder. During a confrontation with the victim in a bar, he had brandished a knife and stabbed the victim twice. The events had been recorded by two of the bar's cameras. On appeal, Mr. Léveillé argued that his trial had been unfair because of improprieties by the Crown prosecutor that had not remedied by the judge as well as errors made by the judge in instructing the jury. The Court of Appeal dismissed the appeal.

September 26, 2007
Quebec Superior Court
(Champagne J.)

Applicant convicted of second degree murder

April 10, 2010
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Beauregard, Pelletier and Léger JJ.A.)
2010 QCCA 464

Appeal dismissed

June 21, 2010
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and motion to extend time filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel – Procès – Preuve – Crédibilité – Exposé au jury – Fardeau – Doute raisonnable – Moyens de défense – Légitime défense – La défense de légitime défense devait-telle, compte tenu de la preuve, être soumise à l'appréciation du jury? – Est-il permis, en vertu de l'art. 12 de la *Loi sur la preuve au Canada*, L.R.C. 1985, ch. C-5, de contre-interroger un accusé sur la violation de ses conditions de libération conditionnelle afin de miner sa crédibilité? – Les directives inadéquates quant au fardeau de preuve applicable à la défense d'accident soumises ont-elles affecté l'équité du procès?

Monsieur Léveillé, demandeur, a été reconnu coupable de meurtre au second degré. Lors d'une confrontation qu'il a eue avec la victime à un bar, M. Léveillé aurait brandit un couteau et aurait poignardé la victime deux fois. Les événements survenus ont été enregistrés par deux caméras du bar. En appel, M. Léveillé a soutenu qu'il n'a pas eu un procès juste et équitable du fait que d'une part, le procureur de la Couronne avait commis des irrégularités que le juge n'avait pas corrigées et, d'autre part, que le juge avait erré dans ses directives. La Cour d'appel a rejeté l'appel.

Le 26 septembre 2007
Cour supérieure du Québec
(Le juge Champagne)

Demandeur reconnu coupable de meurtre au second degré

Le 10 avril 2010
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Les juges Beauregard, Pelletier et Léger)
2010 QCCA 464

Appel rejeté

Le 21 juin 2010
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel et requête en prorogation de délai déposées

33767 **R. Maxine Collins v. Her Majesty the Queen** (F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : Binnie, Fish and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-90-10, 2010 FCA 128, dated May 19, 2010, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-90-10, 2010 CAF 128, daté du 19 mai 2010, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Civil procedure - Appeals - Interlocutory orders - Transcripts - Applicant appealing order dismissing her action for damages - Motion for order compelling court reporter to deliver to the court the original recording of the hearing - What are the duties of appeal courts with respect to evidence of overreaching, unconscionable, or illegal dealings against a self-represented litigant when the evidence is in the possession of a lower court, board, commission, or tribunal?

The Crown's motion to dismiss Ms. Collins' action for damages on the basis that it did not disclose a reasonable cause of action was granted. The appeal advanced to the point that an appeal book was filed but Ms. Collins wanted to supplement it with the transcript of the hearing in the federal court. After receiving the transcript, she concluded that it did not conform to the proceedings as she recalled them. She moved for an order extending the time for filing the transcripts and for an order compelling the court reporter to deliver to the court the original recording of the hearing for safekeeping and for ancillary relief.

March 5, 2010
Federal Court
(Heneghan J.)
2010 FC 254

Crown's motion to strike Applicant's statement of claim as disclosing no reasonable cause of action granted

May 19, 2010
Federal Court of Appeal
(Sharlow J.A.)
2010 FCA 128

Applicant's motion for extension of time for filing transcripts granted; Applicant's motion to compel production of the original recording of the hearing and ancillary relief dismissed

June 3, 2010
Federal Court of Appeal
(Layden-Stevenson J.A.)

Applicant's motion for stay of proceedings granted; Applicant's motion for reconsideration dismissed

July 20, 2010
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure civile - Appels – Ordonnances interlocutoires - Transcriptions – La demanderesse interjette appel de l'ordonnance rejetant son action en dommages-intérêts – Requête en vue d'obliger la sténographe judiciaire à remettre au tribunal l'original de l'enregistrement de l'audience – Quelles sont les obligations des juridictions d'appel à l'égard d'une preuve de pratiques exagérées, abusives ou illégales contre une partie non représentée par un avocat lorsque la preuve est en la possession d'une juridiction inférieure ou d'un office, d'une commission ou d'un tribunal administratif?

La requête de Sa Majesté en vue de faire rejeter l'action en dommages-intérêts de Mme Collins au motif qu'elle ne révélait aucune cause d'action valable a été accueillie. L'appel a suivi son cours au point où un cahier d'appel a été déposé, mais Mme Collins a voulu y ajouter la transcription de l'audience en Cour fédérale. Après avoir reçu la transcription, elle a conclu qu'elle n'était pas conforme aux débats tels qu'elle s'en souvenait. Par requête, elle a demandé une ordonnance de prorogation de délai pour le dépôt des transcriptions et une ordonnance obligeant la sténographe judiciaire à remettre au tribunal l'original de l'enregistrement de l'audience pour être gardé en lieu sûr et des mesures de redressement accessoires.

5 mars 2010
Cour fédérale
(Juge Heneghan)
2010 FC 254

Requête de Sa Majesté en radiation de la déclaration de la demanderesse parce qu'elle ne révèle aucune cause d'action valable, accueillie

19 mai 2010
Cour d'appel fédérale
(Juge Sharlow)
2010 FCA 128

Requête de la demanderesse en prorogation de délai pour le dépôt de transcriptions, accueillie; requête de la demanderesse en vue de l'obliger la production de l'original de l'enregistrement de l'audience et d'obtenir des mesures de redressement accessoires, rejetée

3 juin 2010
Cour d'appel fédérale
(Juge Layden-Stevenson)

Requête de la demanderesse en suspension de l'instance, accueillie; requête de la demanderesse en nouvel examen, rejetée

20 juillet 2010
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

33773 **Kerry Phillip Grant v. British Columbia Labour Relations Board, Canadian Union of Public Employees, Local 1004 (Vancouver) Civic Employees Union and Board of Parks and Recreation (City of Vancouver)** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : Binnie, Fish and Rothstein JJ.

The motion to adduce fresh evidence and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA036687, 2010 BCCA 246, dated May 3, 2010, are dismissed with costs.

La requête en vue de produire de nouveaux éléments de preuve et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA036687, 2010 BCCA 246, daté du 3 mai 2010, sont rejetées avec dépens.

CASE SUMMARY

Labour relations - Unions - Duty of fair representation - Whether the Board's decision that the union had fulfilled its duty to fairly represent the Applicant was patently unreasonable in its findings of fact and law, or alternatively, was made because of patently unreasonable exercise of discretion by the Board.

Mr. Grant had several temporary full-time periods of employment with the City of Vancouver, starting in 1999. In 2003 and 2004, he filed two grievances against the City for the denial of accident and sickness benefits and for an unjust layoff. In 2005, he filed a third grievance based on the City's alleged violation of the layoff provisions in the collective agreement in 2000 and 2001. Prior to a meeting scheduled with an arbitrator, the City and the union met to discuss the grievances and arrived at terms of settlement that were rejected by Mr. Grant. The union and the City decided that the third grievance would proceed to the hearing because the first two grievances depended on the outcome of the third. The arbitrator dismissed the third grievance on the basis of the employer's timeliness objection. No appeal was taken from this decision. Mr. Grant, however, filed a complaint against the union for unfair representation, alleging that the union had failed to take sufficient action to resolve his three grievances.

May 1, 2007
British Columbia Labour Relations Board
(Steeves, Vice-Chair)
BCLRB No. B74/2007

Applicant's motion for reconsideration of the Board's decision dismissing his complaint against the Union for unfair representation dismissed

November 18, 2008
Supreme Court of British Columbia
(Ehrcke J.)
2008 BCSC 1576

Application for judicial review dismissed

May 3, 2010
Court of Appeal for British Columbia
Vancouver)
(Finch C.J., Levine and Groberman JJ.A.)

Appeal dismissed

July 29, 2010
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Relations du travail - Syndicats – Devoir de juste représentation – La décision de la commission des relations du travail selon laquelle le syndicat avait exécuté son devoir de représenter justement le demandeur était-elle manifestement déraisonnable dans ses conclusions de fait et de droit ou, à titre subsidiaire, a-t-elle été rendue en raison de l'exercice manifestement déraisonnable du pouvoir discrétionnaire de la commission?

Monsieur Grant a occupé pendant plusieurs périodes un emploi temporaire à plein temps à la Cité de Vancouver à partir de 1999. En 2003 et 2004, il a déposé deux griefs contre la ville pour refus d'indemnités d'accident du travail et de maladie et pour licenciement injustifié. En 2005, il a déposé un troisième grief, alléguant que la Cité avait violé les dispositions de la convention collective en matière de licenciement en 2000 et 2001. Avant la réunion qui devait avoir lieu avec un arbitre, la Cité et le syndicat se sont réunis pour discuter du grief et ont conclu un règlement qui a été rejeté par M. Grant. Le syndicat et la Cité ont décidé que le troisième grief irait en arbitrage, parce que les deux premiers griefs dépendaient de l'issue du troisième. L'arbitre a rejeté le troisième grief en s'appuyant sur la contestation de l'employeur relative aux délais. Cette décision n'a pas été portée en appel. Toutefois, M. Grant a déposé une plainte contre le syndicat pour représentation injuste, alléguant que le syndicat n'avait pas pris des mesures suffisantes pour régler ses trois griefs.

1 mai 2007
British Columbia Labour Relations Board
(Vice-président Steeves)
BCLRB n° B74/2007

Requête du demandeur en vue du réexamen de la décision de la commission des relations du travail de rejeter sa plainte contre le syndicat pour représentation injuste, rejetée

18 novembre 2008
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(Juge Ehrcke)
2008 BCSC 1576

Demande de contrôle judiciaire rejetée

3 mai 2010
Cour d'appel de la Colombie-Britannique
Vancouver)
(Juge en chef Finch, juges Levine et Groberman)

Appel rejeté

29 juillet 2010
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

33794 **Her Majesty the Queen v. Lehigh Cement Limited** (F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram : Binnie, Fish and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-218-09, 2010 FCA 124, dated May 17, 2010, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-218-09, 2010 CAF 124, daté du 17 mai 2010, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Taxation – Income Tax – Assessment – Appeal from reassessment allowed – Assessment for unpaid non-resident withholding tax on interest paid – Whether the assessments were justified by the general anti-avoidance rule (GAAR) in s. 245 of the *Income Tax Act*, R.S.C. 1985, c. 1 (5th Supp.) – Whether the Federal Court of Appeal erred in concluding that the Crown failed to discharge its burden of establishing that the transactions in issue resulted in a misuse of a. 212(1)(b)(vii) of the *ITA*.

Lehigh, a corporation in Canada, was assessed for unpaid non-resident withholding tax on interest paid in the years 1998 to 2002 to the Belgium Bank. The Minister took the position that even though interest payable to the Belgium Bank on the Lehigh debt was within subparagraph 212(1)(b)(vii) of the *Income Tax Act* exemption, non-resident withholding tax was payable on the interest on the basis of the application of the general anti-avoidance rule in section 245 of the *ITA*. At trial, the Minister was successful in relying on GARR to assess the non-resident withholding tax. Lehigh's appeal to the Federal Court of Appeal was allowed.

April 29, 2009
Tax Court of Canada
(Mogan J.)
2009 TCC 237

Lehigh's appeal from reassessments regarding paragraph 16(1)(a) of the *ITA* allowed; Minister's use of GAAR to assess withholding tax justified

May 17, 2010
Federal Court of Appeal
(Sharlow, Dawson, Trudel JJ.A.)

Lehigh's appeal allowed with costs

August 16, 2010
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit fiscal – Impôt sur le revenu – Cotisation – Appel de la nouvelle cotisation accueilli – Cotisations portant sur une retenue d'impôt des non-résidents non payée sur des intérêts versés – Les cotisations étaient-elles justifiées par la règle générale anti-évitement (RGAÉ) prévue à l'art. 245 de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, L.R.C. 1985, ch. 1 (5^e suppl.)? – La Cour fédérale a-t-elle eu tort de conclure que Sa Majesté ne s'est pas déchargée de son fardeau de prouver que les opérations en cause ont entraîné un abus dans l'application du sous-al. 212(1) b)(vii) de la *LIR*?

Lehigh, une société au Canada, a été l'objet de cotisations portant sur une retenue d'impôt des non-résidents non payée sur des intérêts versés à la banque belge pendant les années 1998 à 2002. Le ministre a soutenu que même si les intérêts payables à la banque belge sur l'obligation de Lehigh étaient visés par l'exemption du sous-alinéa 212(1)b)(vii) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, la retenue d'impôt des non-résidents était payable sur les intérêts du fait de l'application de la règle générale anti-évitement de l'article 245 de la *LIR*. Au procès, le ministre a invoqué avec succès la RGAÉ pour établir une cotisation portant sur la retenue d'impôt des non-résidents. L'appel de Lehigh à la Cour d'appel fédérale a été accueilli.

29 avril 2009
Cour canadienne de l'impôt
(Juge Mogan)
2009 TCC 237

Appel de Lehigh des nouvelles cotisations relatives à l'alinéa 16(1) a) de la *LIR* accueilli; le recours du ministre à la RGAÉ pour établir une cotisation portant sur une retenue d'impôt est justifié

17 mai 2010
Cour d'appel fédérale
(Juges Sharlow, Dawson et Trudel)

Appel de Lehigh accueilli avec dépens

16 août 2010
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel, déposée

33798 **Patrick Shallow, Jean-René Rouleau, Vincent Gagné-Gauthier et Gaby Garneau c. Claude Simard, en sa qualité de Commissaire à la déontologie policière** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges LeBel, Deschamps et Charron

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-09-006415-084, 2010 QCCA 1019, daté du 20 mai 2010, est rejetée avec dépens en faveur de l'intimé Claude Simard, en sa qualité de Commissaire à la déontologie policière.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Québec), Number 200-09-006415-084, 2010 QCCA 1019, dated May 20, 2010 is dismissed with costs to the respondent Claude Simard, in his capacity as Police Ethics Commissioner.

CASE SUMMARY

(PUBLICATION BAN IN CASE) (COURT FILE CONTAINS INFORMATION THAT IS NOT AVAILABLE FOR INSPECTION BY THE PUBLIC)

Legislation - Interpretation - Police ethics - Intervention by four police officers followed by citizen's complaint against one of them whom citizen unable to identify - Four officers called to Ethics Commissioner's office to determine officer whose conduct was subject-matter of complaint - Four officers invoking right to silence - Impasse - Whether Court of Appeal adopted unduly restrictive interpretation of legislative provisions allowing police officer "against whom a complaint has been made" not to cooperate with Ethics Commissioner's investigation - *Police Act*, R.S.Q. c. P-13.1, s. 192.

The police intervention in issue occurred on September 23, 2005. The complainant complained to the Police Ethics Commissioner but was unable to identify a specific police officer. The designated investigator asked the Québec police force to meet with four police officers concerning this matter. Counsel for the officers sought a guarantee that the complaint would not be against any of them. The Commissioner replied that, at this preliminary stage, the complaint was not yet against any of them personally and that, in all likelihood, it would never be against three of them. All of the officers invoked a right to silence, resulting in an impasse. In 2007, the Commissioner announced that he wanted to question the officers as witnesses before deciding whether the conduct of one of them was the subject-matter of the complaint. In January 2008, the police officers filed a motion for a declaratory judgment; they all claimed the right not to cooperate with the investigation.

July 7, 2008
Quebec Superior Court
(Hardy-Lemieux J.)
Neutral citation: 2008 QCCS 2981

Applicant police officers' declaratory action allowed; Court declaring that Commissioner could not compel one or more officers to testify during stage of identifying officer against whom complaint made

May 20, 2010
Québec Court of Appeal (Québec)
(Bich, Vézina and Bouchard JJ.A.)
Neutral citation: 2010 QCCA 1019

Appeal allowed; police officers' declaratory action
dismissed

August 17, 2010
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER) (LE DOSSIER DE LA COUR RENFERME DES DONNÉES QUE LE PUBLIC N'EST PAS AUTORISÉ À CONSULTER)

Législation - Interprétation - Déontologie policière - Intervention de quatre policiers suivie d'une plainte d'un citoyen contre l'un d'eux qu'il ne peut identifier - Quatre policiers convoqués au bureau du Commissaire à la déontologie afin de déterminer lequel fait l'objet de la plainte - Droit au silence invoqué par les quatre - Impasse - La Cour d'appel a-t-elle donné une interprétation trop restrictive des dispositions législatives permettant au policier «visé par une plainte» de ne pas collaborer à l'enquête du Commissaire à la déontologie? - *Loi sur la police*, L.R.Q. ch. P-13.1, art. 192.

L'intervention policière en litige survient le 23 septembre 2005. Le plaignant s'adresse au Commissaire à la déontologie policière sans pouvoir identifier un policier en particulier. L'enquêteur désigné demande au service de police de Québec de rencontrer quatre policiers à ce sujet. Leur avocat cherche à obtenir la garantie qu'aucun d'eux ne sera visé par la plainte. Le Commissaire répond qu'à ce stade préalable, aucun n'est encore visé personnellement par la plainte et que selon toute vraisemblance, trois des quatre ne le seront jamais. Ils invoquent tous un droit au silence et c'est l'impasse. En 2007, le Commissaire annonce qu'il veut les interroger comme témoins avant de décider si l'un d'eux fera l'objet de la plainte. En janvier 2008, la requête des policiers pour jugement déclaratoire est déposée: ils réclament tous le droit de ne pas collaborer à l'enquête.

Le 7 juillet 2008
Cour supérieure du Québec
(La juge Hardy-Lemieux)
Référence neutre : 2008 QCCS 2981

Action déclaratoire des policiers demandeurs accueillie; déclaration prononcée à l'effet que le Commissaire ne peut contraindre un ou des policiers à témoigner pendant la phase d'identification de celui qui est visé par la plainte.

Le 20 mai 2010
Cour d'appel du Québec (Québec)
(Les juges Bich, Vézina et Bouchard)
Référence neutre : 2010 QCCA 1019

Appel accueilli; rejet de l'action déclaratoire des policiers.

Le 17 août 2010
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée.

33802 Mélanie Alix c. Sa Majesté la Reine (Qc) (Criminelle) (Autorisation)

Coram : Les juges LeBel, Deschamps et Charron

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-10-003385-067, 2010 QCCA 1055, daté du 27 mai 2010, est rejetée sans dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-10-003385-067, 2010 QCCA 1055, dated May 27, 2010, is dismissed without costs.

CASE SUMMARY

Canadian Charter of Rights and Freedoms, s. 10(b) - Criminal law - Right to counsel - Evidence - Whether detained person entitled to have counsel present during police interrogation - Whether right to counsel limited to single conversation.

Alix was charged with first degree murder and attempted murder. Those charges related to two separate incidents: a fire that killed her mother in 2001 and another fire that killed her one-year-old son in 2003. Following the fire at her home, Alix made various extrajudicial statements to a number of people, including workers and police officers. Those statements were admitted in evidence, including the statement made the day she was arrested, May 16, 2003. Alix challenged their admissibility on several grounds, including the violation of her constitutional right to counsel, based on the fact that a police officer had refused to allow her counsel to be present during the interrogation, and the violation of her right to have the interrogation suspended if she asked to contact counsel again.

December 19, 2005
Quebec Superior Court
(Charbonneau J.)

Voir dire held on admissibility of extrajudicial statement videotaped on May 16, 2003; evidence found admissible and therefore free and voluntary; Applicant convicted of first degree murder and attempted murder

May 27, 2010
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Rochon, Morissette and Côté JJ.A.)

Appeal dismissed

August 19, 2010
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte canadienne des droits et libertés, al. 10b) - Droit criminel - Droit à l'assistance d'un avocat - Preuve - Est-ce qu'une personne détenue a le droit d'avoir un avocat présent lors d'un interrogatoire policier? - Est-ce que le droit à l'avocat se limite à une seule conversation?

Alix est accusé de meurtre au premier degré et de tentative de meurtre. Ces chefs d'accusation visent deux événements distincts, soit un incendie ayant causé la mort de sa mère en 2001 et, un deuxième, ayant causé la mort de son jeune fils d'un an en 2003. À la suite de l'incendie survenu à sa maison, Alix a fait diverses déclarations extrajudiciaires à plusieurs personnes, intervenants et policiers. Ces déclarations ont été admises en preuve, notamment la déclaration faite la journée de son arrestation, le 16 mai 2003. Elle en conteste l'admissibilité sous plusieurs aspects, dont une violation de son droit constitutionnel à l'avocat à la suite du refus du policier de permettre que son avocat assiste à l'interrogatoire et de la violation à son droit de faire suspendre l'interrogatoire si elle demande à communiquer à nouveau avec un avocat.

Le 19 décembre 2005
Cour supérieure du Québec
(La juge Charbonneau)

Voir-dire quant à l'admissibilité en preuve d'une déclaration extra-judiciaire enregistrée sur vidéo le 16 mai 2003: preuve déclarée admissible, donc libre et volontaire. Verdict de culpabilité: meurtre au premier degré et tentative de meurtre

Le 27 mai 2010
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Les juges Rochon, Morissette et Côté)

Appel rejeté

Le 19 août 2010
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

MOTIONS

REQUÊTES

22.10.2010

Before / Devant: ROTHSTEIN J. / LE JUGE ROTHSTEIN

**Motion for an extension of time and for leave to
intervene**

**Requête en prorogation de délai et en autorisation
d'intervenir**

BY / PAR : Canadian Civil Liberties Association

IN / DANS : Attorney General of Canada et al.

v. (33520)

Pritpal Singh Mavi et al. (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the Canadian Civil Liberties Association for an extension of time to apply for leave to intervene and for leave to intervene in the above appeal;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion for an extension of time to apply for leave to intervene and for leave to intervene of the Canadian Civil Liberties Association is granted and the said intervener shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 10 pages in length on or before December 1, 2010.

The request to present oral argument is deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the intervener.

The intervener shall not be entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the intervener shall pay to the appellants and respondents any additional disbursements occasioned to the appellants and respondents by its intervention.

À LA SUITE DES REQUÊTES en prorogation du délai imparti pour demander l'autorisation d'intervenir et en autorisation d'intervenir dans l'appel présentées par l'Association canadienne des libertés civiles;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

Les requêtes en prorogation du délai imparti pour demander l'autorisation d'intervenir et en autorisation d'intervenir dans l'appel présentées par l'Association canadienne des libertés civiles sont accueillies, et cette intervenante est autorisée à signifier et à déposer un mémoire d'au plus 10 pages au plus tard le 1^{er} décembre 2010.

La décision sur la demande en vue de présenter une plaidoirie orale sera rendue après réception et examen des arguments écrits des parties et de l'intervenante.

L'intervenante n'a pas le droit de soulever de nouvelles questions, de produire d'autres éléments de preuve ni de compléter de quelque autre façon le dossier des parties.

Conformément à l'alinéa 59(1)a) des *Règles de la Cour Suprême du Canada*, l'intervenante paiera aux appelants et aux intimés tous débours supplémentaires résultant de son intervention.

01.11.2010

Before / Devant : BINNIE, ABELLA AND CROMWELL JJ.

Hearing of a motion to release exhibits

Leighton Hay

v. (33536)

Her Majesty the Queen (Crim.) (Ont.)

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Criminal Law – Evidence – Assessment – Unreasonable verdict – Eyewitness identification evidence – Jury charge – Whether trial judge properly instructed the jury that accused could be convicted solely on the unconfirmed evidence of the eyewitness even if the jury rejected evidence alleged to confirm her testimony – Whether Court of Appeal erred in holding that, in determining whether a verdict of guilty is unreasonable, evidence equally susceptible to competing inferences of guilt or innocence should be placed on the Crown's side of the ledger.

Audition d'une requête visant la remise de pièces

James Lockyer and Philip Campbell for the Applicant

Susan L. Reid for the Respondent

Nature de la cause :

Droit criminel – Preuve – Appréciation – Verdict déraisonnable – Preuve d'identification par un témoin oculaire – Exposé au jury – Le juge de première instance a-t-il eu raison de dire au jury que l'accusé pouvait être déclaré coupable sur le seul fondement de la preuve non confirmée du témoin oculaire, même si le jury rejetait la preuve qui était censée confirmer son témoignage? – La Cour d'appel a-t-elle eu tort de statuer que, lorsqu'il s'agit de trancher la question de savoir si un verdict de culpabilité est déraisonnable, les éléments de preuve qui sont également susceptibles d'appuyer des inférences opposées de culpabilité ou d'innocence doivent être considérés comme favorables à la thèse du ministère public?

**NOTICES OF APPEAL FILED SINCE
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL DÉPOSÉS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION**

06.10.2010

Derek James Loewen

v. (33914)

Her Majesty the Queen (Alta.)

(As of Right)

13.10.2010

Norman Martin Campbell

v. (33916)

Her Majesty the Queen (Ont.)

(As of Right)

06.10.2010

Her Majesty the Queen

v. (33919)

Gordon Reynolds (Ont.)

(As of Right)

06.10.2010

Her Majesty the Queen

v. (33917)

Robert Sarrazin et al. (Ont.)

(As of Right)

26.10.2010

R.P.

v. (33698)

R.C. (Que.)

(By Leave)

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION ET RÉSULTAT**

03.11.2010

Coram: Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Cromwell JJ.

Christopher John Lee

Deborah R. Hatch for the appellant.

v. (33575)

Troy Couillard for the respondent.

**Her Majesty the Queen (Alta.) (Criminal) (As of
Right)**

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Nature de la cause :

(PUBLICATION BAN IN CASE)

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE
DOSSIER)

Criminal law - Reasonable verdict - Evidence -
Admissibility - Expert evidence - Standard of review -
Whether the majority of the Court of Appeal erred in
law in unduly restricting the test set out in *R. v.
Lohrer*, [2004] 3 S.C.R. 732, and requiring an
assessment of the reasonableness of the verdict -
Whether the majority of the Court of Appeal erred in
law in applying the wrong test for admissibility with
respect to the “running stride/gait” evidence -
Whether the majority of the Court of Appeal erred in
law in failing to apply the *W.(D.)*, [1991] 1 S.C.R.
742 analysis to defence evidence other than the
Appellant’s testimony (by rejecting the probative
value of evidence proffered by the defence on the
basis of its inconsistency with the complainant’s
testimony) - Application of *R. v. Biniaris*, [2000] 1
S.C.R. 381, and *R. v. Lohrer*, [2004] 3 S.C.R. 732.

Droit criminel - Verdict raisonnable - Preuve -
Admissibilité - Preuve d’expert - Norme de contrôle -
Les juges majoritaires de la Cour d’appel ont-ils
commis une erreur de droit en limitant indûment le
critère énoncé dans l’arrêt *R. c. Lohrer*, [2004] 3
R.C.S. 732, et en exigeant une appréciation du
caractère raisonnable du verdict? - Les juges
majoritaires de la Cour d’appel ont-ils commis une
erreur de droit en appliquant le mauvais critère
d’admissibilité en ce qui a trait à la preuve relative au
[TRADUCTION] « pas de course/démarche »? - Les
juges majoritaires de la Cour d’appel ont-ils omis
d’appliquer l’analyse fondée sur l’arrêt *W.(D.)*,
[1991] 1 R.C.S. 742 à la preuve de la défense autre
que le témoignage de l’appelant (en rejetant la valeur
probante de la preuve présentée par la défense en
raison de son incompatibilité avec le témoignage de la
plaignante) - Application des arrêts *R. c. Biniaris*,
[2000] 1 R.C.S. 381, et *R. c. Lohrer*, [2004] 3 R.C.S.
732.

04.11.2010

Coram: Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

I Trade Finance Inc.

Benjamin Salsberg and Fay Zalberg for the appellant.

v. (33394)

Joshua J. Siegel and Michael Collis for the
respondent.

Bank of Montreal (Ont.) (Civil) (By Leave)

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Property law - Personal property - Fraudulent transaction - *Bona fide* purchaser for value without notice - Equity - Tracing - Personal property security - Unjust enrichment - Two innocent financial institutions claiming entitlement to funds involved in a fraudulent scheme - Under what circumstances will an innocent person be precluded from recovering money paid under a fraudulently induced fact? - Under what circumstances will the veil of a corporation utilized by a fraudster be lifted and the corporation not be treated as distinct from the controlling fraudulent principal?

Nature de la cause :

Droit des biens - Biens personnels - Opération frauduleuse - Acquéreur de bonne foi, à titre onéreux et sans connaissance préalable - Équité - Suivi des fonds - Sûreté mobilière - Enrichissement injustifié - Deux institutions financières de bonne foi revendiquent le droit à des fonds qui ont servi à une manoeuvre frauduleuse - Dans quelles situations une personne de bonne foi est-elle empêchée de recouvrer de l'argent payé en vertu d'un fait amené frauduleusement? - Dans quelles situations le voile social utilisé par un fraudeur sera-t-il levé de sorte que la personne morale ne sera pas traitée comme distincte de l'âme dirigeante auteure de la fraude?

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

NOVEMBER 4, 2010 / LE 4 NOVEMBRE 2010

32862 **NIL/TU,O Child and Family Services Society v. B.C. Government and Service Employees' Union – and – Attorney General of Canada, Attorney General of Ontario, Attorney General of Quebec, Attorney General of New Brunswick, Attorney General of Manitoba, Attorney General of British Columbia, Attorney General of Saskatchewan, British Columbia Labour Relations Board, Canadian Human Rights Commission, Kwumut Lelum Child and Family Services Society, Mohawk Council of Akwesasne, Assembly of First Nations of Quebec and Labrador, First Nations of Quebec and Labrador Health and Social Services Commission, First Nations Summit and Te'Mexw Nations** (B.C.)
2010 SCC 45 / 2010 CSC 45

Coram: McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Dechamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA035328, 2008 BCCA 333, dated August 27, 2008, heard on December 8, 2009 is dismissed, with costs.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA035328, 2008 BCCA 333, en date du 27 août 2008, entendu le 8 décembre 2009, est rejeté avec dépens.

32908 **Communications, Energy and Paperworkers Union of Canada v. Native Child and Family Services of Toronto – and – Attorney General of Canada, Attorney General of Ontario, Attorney General of Quebec, Attorney General of New Brunswick, Attorney General of Manitoba, Attorney General of British Columbia, Attorney General for Saskatchewan, Assembly of First Nations of Quebec and Labrador and First Nations of Quebec and Labrador Health and Social Services Commission** (F.C.)
2010 SCC 46 / 2010 CSC 46

Coram: McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Dechamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

The appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-583-07, 2008 FCA 338, dated October 31, 2008, heard on December 8, 2009 is dismissed, with costs.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-583-07, 2008 CAF 338, en date du 31 octobre 2008, entendu le 8 décembre 2009, est rejeté avec dépens.

NOVEMBER 5, 2010 / LE 5 NOVEMBRE 2010

33153 **Bank of Montreal v. Innovation Credit Union** (Sask.)
2010 SCC 47 / 2010 CSC 47

Coram: McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for Saskatchewan, Number 1572, 2009 SKCA 35, dated March 12, 2009, heard on April 19, 2010, is dismissed with costs to the Credit Union throughout.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de la Saskatchewan, numéro 1572, 2009 SKCA 35, en date du 12 mars 2009, entendu le 19 avril 2010, est rejeté avec dépens en faveur de la Coopérative de crédit devant toutes les cours.

33152 **Royal Bank of Canada v. Radius Credit Union Limited** (Sask.)
2010 SCC 48 / 2010 CSC 48

Coram: McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for Saskatchewan, Number 1571, 2009 SKCA 36, dated March 12, 2009, heard on April 19, 2010, is dismissed with costs throughout.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de la Saskatchewan, numéro 1571, 2009 SKCA 36, en date du 12 mars 2009, entendu le 19 avril 2010, est rejeté avec dépens devant toutes les cours.

NIL/TU,O Child and Family Services Society v. B.C. Government and Service Employees' Union (B.C.) (32862)

Indexed as: NIL/TU,O Child and Family Services Society v. B.C. Government and Service Employees' Union /

Répertorié : NIL/TU,O Child and Family Services Society c. B.C. Government and Service Employees' Union

Neutral citation: 2010 SCC 45 / **Référence neutre :** 2010 CSC 45

Hearing: December 8, 2009 / Judgment: November 4, 2010

Audition : Le 8 décembre 2009 / Jugement : Le 4 novembre 2010

Present: McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

Constitutional law — Division of powers — Labour relations — Aboriginal peoples — Child welfare agency providing services to Aboriginal children and families in British Columbia — Union applying to B.C. Labour Relations Board for certification as bargaining agent for child welfare agency's employees — Agency arguing its labour relations within exclusive federal authority over Indians — Whether agency constitutes a federal undertaking based on its nature, operations and habitual activities — Whether Aboriginal aspects of agency's operations and service delivery displace presumption of provincial jurisdiction over labour relations — Constitution Act, 1867, s. 91(24).

NIL/TU,O Child and Family Services Society provides child welfare services to the children and families of seven First Nations in British Columbia. It has a unique institutional structure, combining provincial accountability, federal funding, and a measure of operational independence. In 2005, the Union applied to the B.C. Labour Relations Board to be certified as the bargaining agent for NIL/TU,O's employees. NIL/TU,O objected, arguing that its labour relations fell within federal jurisdiction over "Indians" under s. 91(24) of the *Constitution Act, 1867*, because its services are designed for First Nations children and families. The Board dismissed NIL/TU,O's objection and certified the Union. On judicial review, the Supreme Court of British Columbia overturned the Board's certification order, finding that even though NIL/TU,O's operations served provincial ends, they did so by uniquely Aboriginal means. The British Columbia Court of Appeal allowed the Union's appeal, concluding that NIL/TU,O's operations — and therefore its labour relations — fell under provincial jurisdiction.

Held: The appeal should be dismissed.

Per LeBel, Deschamps, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.: An application of the well-established legal framework for determining the jurisdiction of labour relations on federalism grounds clearly and conclusively confirms that NIL/TU,O is a provincial undertaking. Its labour relations therefore fall under provincial jurisdiction and are subject to the B.C. *Labour Relations Code*. Canadian courts have long recognized that labour relations are presumptively a provincial matter. To displace that presumption, a court must conduct an inquiry having two distinct steps, the first being the "functional test", which examines the nature, operations and habitual activities of the entity to determine whether it constitutes a federal undertaking. Only when this first test is inconclusive, should a court proceed to the second step, which is to ask whether the provincial regulation of that entity's labour relations would impair the "core" of the federal head of power at issue. There is no reason why the jurisdiction of an entity's labour relations should be approached differently when dealing with s. 91(24) of the *Constitution Act, 1867*. The fundamental nature of the inquiry is — and should be — the same.

The essential nature of NIL/TU,O's operation is to provide child and family services, a matter within the provincial sphere. It is regulated exclusively by the province, and its employees exercise exclusively provincial delegated authority. The identity of the designated beneficiaries may and undoubtedly should affect how those services are delivered, but they do not change the fact that the delivery of child welfare services, a provincial undertaking, is what NIL/TU,O essentially does. The presumption in favour of provincial jurisdiction over labour relations remains operative in this case. Since the question of whether an entity's activities or operations lie at the "core" of a federal undertaking or head of power is not part of the functional test, and since the functional test is conclusive, an inquiry into the "core of Indianness" is not required.

Per McLachlin C.J. and Fish and Binnie JJ.: The central question in this case is whether the operation falls within the protected “core of Indianness” under s. 91(24), defined as matters that go to the status and rights of Indians. The proposition that the “core of Indianness” should be considered only if the functional test is inconclusive does not withstand scrutiny because the essence of the functional test is whether the operation falls within the core of the federal power. The two-stage test would mean that labour jurisdiction would be determined in many cases before consideration of the power under s. 91(24) is reached. Deciding labour jurisdiction in a case such as this without scrutiny of the federal power hollows out the functional test. Conversely, to deem any Aboriginal aspect sufficient to trigger federal jurisdiction would threaten to swallow the presumption that labour relations fall under provincial jurisdiction. The proper approach is simply to ask, as the cases consistently have, whether the Indian operation at issue, viewed functionally in terms of its normal and habitual activities, falls within the core of s. 91(24). The functional analysis of the operation’s activities is not a preliminary step; rather it provides the answer to whether the activity falls within the protected core.

In the labour relations context, only if the operation’s normal and habitual activities relate directly to what makes Indians federal persons by virtue of their status or rights, can the presumption that provincial labour legislation applies be ousted. This is a narrow test. It recognizes that Indians are members of the broader population and, in their day-to-day activities, they are subject to provincial laws of general application. Only where the activity is so integrally related to what makes Indians and lands reserved for Indians a fundamental federal responsibility does it become an intrinsic part of the exclusive federal jurisdiction, such that provincial legislative power is excluded. In this case, the function or operation of NIL/TU,O is the provision of child welfare services under the umbrella of the province-wide network of agencies providing similar services. The fact that NIL/TU,O employs Indians and works for the welfare of Indian children in a culturally sensitive way that seeks to enhance Aboriginal identity and preserve Aboriginal values does not alter that essential function. Moreover, NIL/TU,O’s ordinary and habitual activities do not touch on issues of Indian status or rights. As such, the child welfare services cannot be considered federal activities. This conclusion is not negated by the fact that the federal government has entered into an intergovernmental agreement with the province of British Columbia and NIL/TU,O, or because it agreed to partially fund the delivery of child welfare services on reserves. NIL/TU,O, as the deliverer of those services, is therefore bound by the applicable provincial legislation.

APPEAL from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (Finch C.J.B.C. and Frankel and Groberman JJ.A.), 2008 BCCA 333, 81 B.C.L.R. (4th) 318, 258 B.C.A.C. 244, 434 W.A.C. 244, 296 D.L.R. (4th) 364, 155 C.L.R.B.R. (2d) 1, 80 Admin. L.R. (4th) 282, [2008] 10 W.W.R. 388, 2009 C.L.L.C. 220-011, [2008] 4 C.N.L.R. 57, [2008] B.C.J. No. 1611 (QL), 2008 CarswellBC 1773, reversing a decision of Cullen J., 2007 BCSC 1080, 76 B.C.L.R. (4th) 322, 284 D.L.R. (4th) 42, 147 C.L.R.B.R. (2d) 289, [2008] 4 W.W.R. 287, 2007 C.L.L.C. 220-044, [2007] B.C.J. No. 1609 (QL), 2007 CarswellBC 1671. Appeal dismissed.

Walter G. Rilkoﬀ, Lisa A. Peters and Nicole K. Skuggedal, for the appellant.

Kenneth R. Curry and Catherine Ann Sullivan, for the respondent.

Peter Southey and Sean Gaudet, for the intervener the Attorney General of Canada.

Sean Hanley and Bruce Ellis, for the intervener the Attorney General of Ontario.

Sylvain Leboeuf and Monique Rousseau, for the intervener the Attorney General of Quebec.

Gaétan Migneault, for the intervener the Attorney General of New Brunswick.

Cynthia Devine, for the intervener the Attorney General of Manitoba.

Paul E. Yearwood, for the intervener the Attorney General of British Columbia.

R. James Fyfe, for the intervener the Attorney General for Saskatchewan.

Elena Miller, for the intervener the British Columbia Labour Relations Board.

Philippe Dufresne and *Valerie Phillips*, for the intervener the Canadian Human Rights Commission.

John W. Gailus and *Christopher G. Devlin*, for the intervener the Kwumut Lelum Child and Family Services Society.

Jacques E. Emond and *Colleen Dunlop*, for the intervener the Mohawk Council of Akwesasne.

David Schulze and *Barbara Cuber*, for the interveners the Assembly of First Nations of Quebec and Labrador and the First Nations of Quebec and Labrador Health and Social Services Commission.

Arthur C. Pape and *Richard B. Salter*, for the intervener the First Nations Summit.

Robert J. M. Janes and *Karey M. Brooks*, for the intervener the Te'Mexw Nations.

Solicitors for the appellant: Lawson Lundell, Vancouver.

Solicitor for the respondent: British Columbia Government and Service Employees' Union, Burnaby.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Canada: Attorney General of Canada, Toronto.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Ontario: Attorney General of Ontario, Toronto.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Quebec: Attorney General of Quebec, Québec.

Solicitor for the intervener the Attorney General of New Brunswick: Attorney General of New Brunswick, Fredericton.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Manitoba: Attorney General of Manitoba, Winnipeg.

Solicitor for the intervener the Attorney General of British Columbia: Attorney General of British Columbia, Victoria.

Solicitor for the intervener the Attorney General for Saskatchewan: Attorney General for Saskatchewan, Regina.

Solicitor for the intervener the British Columbia Labour Relations Board: British Columbia Labour Relations Board, Vancouver.

Solicitor for the intervener the Canadian Human Rights Commission: Canadian Human Rights Commission, Ottawa.

Solicitors for the intervener the Kwumut Lelum Child and Family Services Society: Devlin Gailus, Victoria.

Solicitors for the intervener the Mohawk Council of Akwesasne: Emond Harnden, Ottawa.

Solicitors for the interveners the Assembly of First Nations of Quebec and Labrador and the First Nations of Quebec and Labrador Health and Social Services Commission: Dionne Schulze, Montréal.

Solicitors for the intervener the First Nations Summit: Pape Salter Teillet, Vancouver.

Solicitors for the intervener the Te'Mexw Nations: Janes Freedman Kyle Law Corporation, Victoria.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein et Cromwell.

Droit constitutionnel — Partage des pouvoirs — Relations de travail — Autochtones — Agence d'aide à l'enfance offrant des services aux enfants et aux familles autochtones en Colombie-Britannique — Demande du syndicat à la Labour Relations Board de la Colombie-Britannique en vue d'être accrédité à titre d'agent négociateur des employés de l'agence — Agence alléguant que ses relations de travail relèvent de la compétence fédérale exclusive sur les Indiens — Compte tenu de sa nature, de son fonctionnement et de ses activités habituelles, l'agence est-elle une entreprise fédérale? — Les aspects autochtones des activités de l'agence et de la prestation de ses services écartent-ils la présomption de compétence provinciale sur les relations de travail? — Loi constitutionnelle de 1867, par. 91(24).

NIL/TU,O Child and Family Services Society fournit aux enfants et aux familles de sept premières nations de la Colombie-Britannique des services d'aide à l'enfance. Elle a une structure unique car elle relève du gouvernement provincial, elle est financée par le gouvernement fédéral et elle dispose d'une certaine indépendance opérationnelle. En 2005, le syndicat a présenté à la Labour Relations Board de la Colombie-Britannique une demande afin d'être accrédité à titre d'agent négociateur des employés de NIL/TU,O. Cette dernière s'y est opposée, alléguant que ses relations de travail relevaient de la compétence fédérale sur les « Indiens » en vertu du par. 91(24) de la *Loi constitutionnelle de 1867* puisque ses services sont destinés aux enfants et aux familles des Premières Nations. La Labour Relations Board a rejeté l'opposition de NIL/TU,O et a accrédité le syndicat. Dans le cadre d'un contrôle judiciaire, la Cour suprême de la Colombie-Britannique a annulé l'ordonnance d'accréditation, concluant que même si les activités de NIL/TU,O répondaient à des fins provinciales, c'était uniquement avec des ressources autochtones. La Cour d'appel de la Colombie-Britannique a accueilli l'appel du syndicat, concluant que les activités de NIL/TU,O — et par conséquent ses relations de travail — étaient de compétence provinciale.

Arrêt : Le pourvoi est rejeté

Les juges LeBel, Deschamps, **Abella**, Charron, Rothstein et Cromwell : L'application du cadre juridique bien établi servant à déterminer si les relations de travail relèvent de la compétence fédérale confirme de façon claire et concluante que NIL/TU,O est une entreprise provinciale. Ses relations de travail relèvent donc de la compétence provinciale et sont assujetties au *Labour Relations Code* de la Colombie-Britannique. Les tribunaux canadiens ont reconnu depuis longtemps qu'en matière de relations de travail, la compétence provinciale est présumée. Pour écarter cette présomption, le tribunal doit procéder à un examen en deux étapes, la première étant l'application du « critère fonctionnel » qui permet d'examiner la nature, le fonctionnement et les activités habituelles de l'entité afin de déterminer si elle constitue une entreprise fédérale. Ce n'est que si la première étape n'est pas concluante que le tribunal doit passer à la seconde étape et se demander si la réglementation, par la province, des relations de travail de l'entité porterait atteinte au « contenu essentiel » du chef de compétence fédéral en cause. Rien ne justifie que la compétence relative aux relations de travail d'une entité soit abordée différemment lorsque le par. 91(24) de la *Loi constitutionnelle de 1867* est en cause. La nature fondamentale de l'examen est — et devrait être — la même.

Les activités de NIL/TU,O consistent essentiellement en la prestation de services aux enfants et aux familles, une matière qui relève de la compétence provinciale. NIL/TU,O est exclusivement réglementée par la province et ses employés exercent des pouvoirs délégués de compétence exclusivement provinciale. L'identité des bénéficiaires visés peut et devrait sans doute influencer sur la façon dont ces services sont dispensés, mais elle ne change rien au fait que la prestation de services d'aide à l'enfance, une entreprise provinciale, est essentiellement la fonction de NIL/TU,O. La présomption en faveur de la compétence provinciale en matière de relations de travail continue de s'appliquer en l'espèce. Puisque la question de savoir si les activités ou le fonctionnement d'une entité se rattachent au « contenu essentiel » d'une entreprise fédérale ou d'un chef de compétence fédéral est étrangère au

critère fonctionnel, et que l'application du critère fonctionnel est concluante, il n'est pas nécessaire de procéder à un examen du « contenu essentiel de l'indianité ».

La juge en chef McLachlin et les juges Fish et Binnie : La question principale en l'espèce est de savoir si les activités relèvent du « contenu essentiel de l'indianité » protégé par le par. 91(24), ce contenu étant défini comme les matières qui sont liées au statut et aux droits des Indiens. La thèse suivant laquelle le « contenu essentiel de l'indianité » ne devrait être pris en compte que si le critère fonctionnel ne s'avère pas concluant ne résiste pas à l'examen parce que l'élément essentiel du critère fonctionnel est de savoir si l'activité se rattache au contenu essentiel d'un pouvoir fédéral. Le critère en deux étapes signifierait que la compétence en matière de relations de travail serait dans bien des cas déterminée avant que l'on ait examiné la compétence en vertu du par. 91(24). Dans un cas comme celui en l'espèce, trancher la compétence en matière de relations de travail sans que soit examinée la compétence fédérale anéantit le critère fonctionnel. À l'inverse, accepter que tout aspect autochtone suffit pour que s'applique la compétence fédérale menacerait d'engloutir la présomption de compétence provinciale sur les relations de travail. La démarche qui s'impose consiste simplement à se demander, comme on l'a fait systématiquement dans les décisions antérieures, si les activités normales et habituelles de l'entreprise indienne en cause, considérées d'un point de vue fonctionnel, se rattachent au contenu essentiel du par. 91(24). L'analyse fonctionnelle des activités de l'entreprise ne constitue pas une étape préliminaire; elle permet plutôt de répondre à la question de savoir si l'activité relève du contenu essentiel protégé.

Dans le contexte des relations de travail, la présomption que les lois ouvrières provinciales s'appliquent ne peut être écartée que si les activités normales et habituelles de l'entreprise ont un lien direct avec ce qui fait que les Indiens sont des personnes fédérales en vertu de leur statut ou de leurs droits. Il s'agit d'un critère étroit qui reconnaît que les Indiens font partie de la population générale et que, dans le cadre de leurs activités quotidiennes, ils sont assujettis aux lois provinciales d'application générale. Ce n'est que lorsque l'activité est si entièrement liée à ce qui fait que les Indiens et les terres réservées aux Indiens sont une responsabilité fédérale fondamentale qu'elle devient une partie intrinsèque de la compétence fédérale exclusive, de sorte que le pouvoir législatif provincial est exclu. En l'espèce, la fonction ou les activités de NIL/TU,O consistent en la prestation de services d'aide à l'enfance dans le cadre du réseau provincial des organismes offrant des services semblables. Le fait que NIL/TU,O emploie des Indiens et qu'elle cherche à assurer le bien-être des enfants indiens d'une manière adaptée à leur culture dans le but d'enrichir leur identité autochtone et de préserver les valeurs autochtones ne modifie en rien cette fonction essentielle. En outre, les activités normales et habituelles de NIL/TU,O ne concernent pas les questions de statut ou de droits des Indiens. En tant que tels, les services d'aide à l'enfance ne peuvent être considérés comme des activités fédérales. Cette conclusion ne va pas à l'encontre du fait que le gouvernement fédéral a conclu une entente intergouvernementale avec la province de la Colombie-Britannique et NIL/TU,O ou qu'il a accepté de financer partiellement la prestation de services d'aide à l'enfance dans les réserves. NIL/TU,O, en tant que prestataire de ces services, est donc liée par les lois provinciales applicables.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (le juge en chef Finch et les juges Frankel et Groberman), 2008 BCCA 333, 81 B.C.L.R. (4th) 318, 258 B.C.A.C. 244, 434 W.A.C. 244, 296 D.L.R. (4th) 364, 155 C.L.R.B.R. (2d) 1, 80 Admin. L.R. (4th) 282, [2008] 10 W.W.R. 388, 2009 C.L.L.C. 220-011, [2008] 4 C.N.L.R. 57, [2008] B.C.J. No. 1611 (QL), 2008 CarswellBC 1773, qui a infirmé une décision du juge Cullen, 2007 BCSC 1080, 76 B.C.L.R. (4th) 322, 284 D.L.R. (4th) 42, 147 C.L.R.B.R. (2d) 289, [2008] 4 W.W.R. 287, 2007 C.L.L.C. 220-044, [2007] B.C.J. No. 1609 (QL), 2007 CarswellBC 1671. Pourvoi rejeté.

Walter G. Rilkoff, Lisa A. Peters et Nicole K. Skuggedal, pour l'appelante.

Kenneth R. Curry et Catherine Ann Sullivan, pour l'intimé.

Peter Southey et Sean Gaudet, pour l'intervenant le procureur général du Canada.

Sean Hanley et Bruce Ellis, pour l'intervenant le procureur général de l'Ontario.

Sylvain Leboeuf et Monique Rousseau, pour l'intervenante la procureure générale du Québec.

Gaétan Migneault, pour l'intervenant le procureur général du Nouveau-Brunswick.

Cynthia Devine, pour l'intervenant le procureur général du Manitoba.

Paul E. Yearwood, pour l'intervenant le procureur général de la Colombie-Britannique.

R. James Fyfe, pour l'intervenant le procureur général de la Saskatchewan.

Elena Miller, pour l'intervenante British Columbia Labour Relations Board.

Philippe Dufresne et *Valerie Phillips*, pour l'intervenante la Commission canadienne des droits de la personne.

John W. Gailus et *Christopher G. Devlin*, pour l'intervenante Kwumut Lelum Child and Family Services Society.

Jacques E. Emond et *Colleen Dunlop*, pour l'intervenant le Conseil des Mohawks d'Akwesasne.

David Schulze et *Barbara Cuber*, pour les intervenantes l'Assemblée des Premières Nations du Québec et du Labrador et la Commission de la santé et des services sociaux des Premières Nations du Québec et du Labrador.

Arthur C. Pape et *Richard B. Salter*, pour l'intervenant le Sommet des Premières Nations.

Robert J. M. Janes et *Karey M. Brooks*, pour l'intervenante Nations Te'Mexw.

Procureurs de l'appelante : *Lawson Lundell, Vancouver.*

Procureur de l'intimé : *British Columbia Government and Service Employees' Union, Burnaby.*

Procureur de l'intervenant le procureur général du Canada : *Procureur général du Canada, Toronto.*

Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Ontario : *Procureur général de l'Ontario, Toronto.*

Procureur de l'intervenante la procureure générale du Québec : *Procureure générale du Québec, Québec.*

Procureur de l'intervenant le procureur général du Nouveau-Brunswick : *Procureur général du Nouveau-Brunswick, Fredericton.*

Procureur de l'intervenant le procureur général du Manitoba : *Procureur général du Manitoba, Winnipeg.*

Procureur de l'intervenant le procureur général de la Colombie-Britannique : *Procureur général de la Colombie-Britannique, Victoria.*

Procureur de l'intervenant le procureur général de la Saskatchewan : *Procureur général de la Saskatchewan, Regina.*

Procureur de l'intervenante British Columbia Labour Relations Board : *British Columbia Labour Relations Board, Vancouver.*

Procureur de l'intervenante la Commission canadienne des droits de la personne : *Commission canadienne des droits de la personne, Ottawa.*

Procureurs de l'intervenante Kwumut Lelum Child and Family Services Society : *Devlin Gailus, Victoria.*

Procureurs de l'intervenant le Conseil des Mohawks d'Akwesasne : Emond Harnden, Ottawa.

Procureurs des intervenantes l'Assemblée des Premières Nations du Québec et du Labrador et la Commission de la santé et des services sociaux des Premières Nations du Québec et du Labrador : Dionne Schulze, Montréal.

Procureurs de l'intervenant le Sommet des Premières Nations : Pape Salter Teillet, Vancouver.

Procureurs de l'intervenante Nations Te'Mexw : Janes Freedman Kyle Law Corporation, Victoria.

Communications, Energy and Paperworkers Union of Canada v. Native Child and Family Services of Toronto (F.C.) (32908)

Indexed as: Communications, Energy and Paperworkers Union of Canada v. Native Child and Family Services of Toronto /

Répertorié : Syndicat canadien des communications, de l'énergie et du papier c. Native Child and Family Services of Toronto

Neutral citation: 2010 SCC 46 / Référence neutre : 2010 CSC 46

Hearing: December 8, 2009 / Judgment: November 4, 2010

Audition : Le 8 décembre 2009 / Jugement : Le 4 novembre 2010

Present: McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

Constitutional law — Division of powers — Labour relations — Aboriginal peoples — Child welfare agency providing services to Aboriginal children and families in Toronto — Union applying to Canada Industrial Relations Board for certification as bargaining agent for child welfare agency's employees — Agency arguing its labour relations within exclusive provincial authority — Whether agency constitutes a federal undertaking based on its nature, operations and habitual activities — Whether Aboriginal aspects of agency's operations and service delivery displace presumption of provincial jurisdiction over labour relations — Constitution Act, 1867, s. 91(24).

Native Child and Family Services of Toronto, is a children's aid society that provides services to Aboriginal families in Toronto. The Union applied to be certified as the bargaining agent for Native Child's employees. Native Child challenged the application, arguing its labour relations were within exclusive provincial authority. The Canada Industrial Relations Board concluded Native Child's labour relations were an integral part of primary federal jurisdiction over "Indians" under s. 91(24) of the *Constitution Act, 1867* and therefore subject to the *Canada Labour Code*. The Federal Court of Appeal disagreed, concluding that Native Child's labour relations were under provincial jurisdiction.

Held: The appeal should be dismissed.

Per LeBel, Deschamps, **Abella**, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.: As noted in *NIL/TU, O Child and Family Service Society v. B.C. Government and Service Employees' Union*, 2010 SCC 45, released concurrently, labour relations presumptively fall under provincial authority. Federal jurisdiction arises only as an exception when the nature of an entity's operations can be properly characterized as federal on an application of the "functional test". That presumption has not been displaced in this case. Native Child's mandate to deliver effective, culturally-appropriate services to Aboriginal clients and communities does not alter the fact that the essential function of the agency's operation is to deliver child welfare services, a provincial function.

Per **McLachlin** C.J. and **Fish** and Binnie JJ.: Based on the approach outlined in *NIL/TU, O Child and Family Services Society v. B.C. Government and Service Employees' Union*, 2010 SCC 45, federal labour relations jurisdiction does not apply.

APPEAL from a judgment of the Federal Court of Appeal (Décary, Sexton and Sharlow JJ.A.), 2008 FCA 338, 382 N.R. 330, [2009] 1 C.N.L.R. 218, 2009 C.L.L.C. 220-022, 302 D.L.R. (4th) 700, [2008] F.C.J. No. 1497 (QL), 2008 CarswellNat 3855, setting aside an order of the Canada Industrial Relations Board, Order No. 9289-U. Appeal dismissed.

Douglas J. Wray and Jesse M. Nyman, for the appellant.

Mark V. Ellis, for the respondent.

Peter Southey and Sean Gaudet, for the intervener the Attorney General of Canada.

Sean Hanley and Bruce Ellis, for the intervener the Attorney General of Ontario.

Sylvain Leboeuf and Monique Rousseau, for the intervener the Attorney General of Quebec.

Gaétan Migneault, for the intervener the Attorney General of New Brunswick.

Cynthia Devine, for the intervener the Attorney General of Manitoba.

Paul E. Yearwood, for the intervener the Attorney General of British Columbia.

R. James Fyfe, for the intervener the Attorney General for Saskatchewan.

David Schulze and Barbara Cuber, for the interveners the Assembly of the First Nations of Quebec and Labrador and the First Nations of Quebec and Labrador Health and Social Services Commission.

Solicitors for the appellant: Caley & Wray, Toronto.

Solicitors for the respondent: Baker & McKenzie, Toronto.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Canada: Attorney General of Canada, Toronto.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Ontario: Attorney General of Ontario, Toronto.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Quebec: Attorney General of Quebec, Québec.

Solicitor for the intervener the Attorney General of New Brunswick: Attorney General of New Brunswick, Fredericton.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Manitoba: Attorney General of Manitoba, Winnipeg.

Solicitor for the intervener the Attorney General of British Columbia: Attorney General of British Columbia, Victoria.

Solicitor for the intervener the Attorney General for Saskatchewan: Attorney General for Saskatchewan, Regina.

Solicitors for the interveners the Assembly of the First Nations of Quebec and Labrador and the First Nations of Quebec and Labrador Health and Social Services Commission: Dionne Schulze, Montréal.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein et Cromwell.

Droit constitutionnel — Partage des pouvoirs — Relations de travail — Autochtones — Agence d'aide à l'enfance offrant des services aux enfants et aux familles autochtones à Toronto — Demande du syndicat au Conseil canadien des relations industrielles en vue d'être accrédité à titre d'agent négociateur des employés de l'agence — Agence soutenant que ses relations de travail relèvent de la compétence exclusive de la province — Compte tenu de sa nature, de son fonctionnement et de ses activités habituelles, l'agence est-elle une entreprise fédérale? — Les aspects autochtones des activités de l'agence et de la prestation de ses services écartent-ils la présomption de compétence provinciale sur les relations de travail? — Loi constitutionnelle de 1867, par. 91(24).

Native Child and Family Services of Toronto est une société d'aide à l'enfance qui offre des services aux familles autochtones de Toronto. Le Syndicat a demandé l'accréditation en tant qu'agent négociateur pour les employés de Native Child. Cette dernière a contesté la demande, soutenant que ses relations de travail relevaient de la compétence exclusive de la province. Le Conseil canadien des relations industrielles a conclu que les

relations de travail de Native Child faisaient partie intégrante de la compétence fédérale principale sur les « Indiens » en vertu du par. 91(24) de la *Loi constitutionnelle de 1867* et étaient donc assujetties au *Code canadien du travail*. La Cour d'appel fédérale a plutôt conclu que les relations de travail de Native Child étaient de compétence provinciale.

Arrêt : Le pourvoi est rejeté.

Les juges LeBel, Deschamps, Abella, Charron, Rothstein et Cromwell : Comme nous l'avons indiqué dans le pourvoi connexe *NIL/TU, O Child and Family Services Society c. B.C. Government and Service Employees' Union*, 2010 CSC 45, il faut présumer que les relations de travail relèvent de la compétence de la province. La compétence fédérale est une exception qui n'entre en jeu que lorsque l'application du « critère fonctionnel » permet à juste titre de considérer les activités d'une entité comme étant de nature fédérale. Cette présomption n'a pas été écartée en l'espèce. La mission de Native Child consistant à offrir aux clients et communautés autochtones des services efficaces et adaptés à leur culture ne change rien au fait que la fonction essentielle de l'agence est de fournir des services d'aide à l'enfance, une fonction provinciale.

La juge en chef McLachlin et les juges Fish et Binnie : Compte tenu de la démarche exposée dans le pourvoi connexe *NIL/TU, O Child and Family Services Society c. B.C. Government and Service Employees' Union*, 2010 CSC 45, la compétence fédérale en matière de relations de travail ne s'applique pas.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel fédérale (les juges Décary, Sexton et Sharlow), 2008 CAF 338, 382 N.R. 330, [2009] 1 C.N.L.R. 218, 2009 C.L.L.C. 220-022, 302 D.L.R. (4th) 700, [2008] A.C.F. n° 1497 (QL), 2008 CarswellNat 4911, qui a infirmé l'ordonnance n° 9289-U du Conseil canadien des relations industrielles. Pourvoi rejeté.

Douglas J. Wray et Jesse M. Nyman, pour l'appelant.

Mark V. Ellis, pour l'intimée.

Peter Southey et Sean Gaudet, pour l'intervenant le procureur général du Canada.

Sean Hanley et Bruce Ellis, pour l'intervenant le procureur général de l'Ontario.

Sylvain Leboeuf et Monique Rousseau, pour l'intervenante la procureure générale du Québec.

Gaétan Migneault, pour l'intervenant le procureur général du Nouveau-Brunswick.

Cynthia Devine, pour l'intervenant le procureur général du Manitoba.

Paul E. Yearwood, pour l'intervenant le procureur général de la Colombie-Britannique.

R. James Fyfe, pour l'intervenant le procureur général de la Saskatchewan.

David Schulze et Barbara Cuber, pour les intervenantes l'Assemblée des Premières Nations du Québec et du Labrador et la Commission de la santé et des services sociaux des Premières Nations du Québec et du Labrador.

Procureurs de l'appelant : Caley & Wray, Toronto.

Procureurs de l'intimée : Baker & McKenzie, Toronto.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Canada : Procureur général du Canada, Toronto.

Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Ontario : Procureur général de l'Ontario, Toronto.

Procureur de l'intervenante la procureure générale du Québec : Procureure générale du Québec, Québec.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Nouveau-Brunswick : Procureur général du Nouveau-Brunswick, Fredericton.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Manitoba : Procureur général du Manitoba, Winnipeg.

Procureur de l'intervenant le procureur général de la Colombie-Britannique : Procureur général de la Colombie-Britannique, Victoria.

Procureur de l'intervenant le procureur général de la Saskatchewan : Procureur général de la Saskatchewan, Regina.

Procureurs des intervenantes l'Assemblée des Premières Nations du Québec et du Labrador et la Commission de la santé et des services sociaux des Premières Nations du Québec et du Labrador : Dionne Schulze, Montréal.

Bank of Montreal v. Innovation Credit Union (Sask.) (33153)
Indexed as: Bank of Montreal v. Innovation Credit Union /
Répertorié : Banque de Montréal c. Innovation Credit Union
Neutral citation: 2010 SCC 47 / Référence neutre : 2010 CSC 47
Hearing: April 19, 2010 / Judgment: November 5, 2010
Audition : Le 19 avril 2010 / Jugement : Le 5 novembre 2010

Present: McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

Commercial law — Priorities — Unregistered provincial security interest taken in farm equipment owned by debtor — Bank Act security subsequently taken in same goods without notice of existing security — Property seized by Bank on default — Whether priority should be given to provincial security interest or Bank Act security interest — Bank Act, S.C. 1991, c. 46, ss. 427(2), 428, 435(2) — Personal Property Security Act, 1993, S.S. 1993, c. P-6.2, ss. 20(3), 66.

At issue is a priority dispute between a prior unregistered security interest taken under Saskatchewan's *Personal Property Security Act, 1993* (the "PPSA") in farm equipment owned by the debtor, and a subsequent security interest in the same collateral taken and registered under the federal *Bank Act*.

Innovation Credit Union took a PPSA security interest dated October 7, 1991 and registered on June 28, 2004. The Bank of Montreal, between 1998 and January 2004, took *Bank Act* security over much of the same property. The farmer, however, did not disclose either the Credit Union's loans or its security interest and the Bank's searches of both the PPSA and *Bank Act* security registries disclosed no prior security interests. After the debtor defaulted, the Bank seized and sold some of his property covered by its security.

The Credit Union brought an application before the Court of Queen's Bench pursuant to s. 66 of the PPSA seeking a declaration that it had a priority claim over the proceeds of the disposition. The applications judge held that the priority rule in s. 428 of the *Bank Act* gave the *Bank Act* security interest priority not only over subsequently acquired rights in respect of the property but also over subsequently acquired priority rights. The Court of Appeal allowed the appeal, holding that the proper interpretation of ss. 427(2) and 435(2) of the *Bank Act* leads to the application of provincial property law to determine the effect of a prior security interest. The first-in-time PPSA security interest had priority over the *Bank Act* security because the Bank acquired no greater interest than the debtor had at the time the *Bank Act* security was taken. The Bank's security interest was therefore subject to the Credit Union's prior interest, regardless of the fact that the latter was unperfected.

Held: The appeal should be dismissed.

The focal point for resolving a priority dispute involving a *Bank Act* security and provincial interests, such as PPSA security interests, is the *Bank Act* itself. The *Bank Act* security provisions are valid federal legislation which cannot be subject to the operation of provincially enacted priority provisions. Where the *Bank Act* contains an express priority provision that is applicable to a particular priority dispute, that provision will govern. Where the priority dispute is between a *Bank Act* security interest and a conflicting security interest acquired *prior* to the bank taking its security in the collateral, the priority rule set out in s. 428 does not assist in resolving the dispute. In such cases, the provisions of the *Bank Act* nonetheless govern. Here, the priority dispute must be resolved by determining what proprietary rights were granted to the Bank under s. 427(2) of the *Bank Act*.

As the combined effect of ss. 427(2) and 435(2) is that the Bank can acquire no greater interest in the collateral than the debtor has at the relevant time, it becomes necessary to determine the nature of the debtor's interest in the collateral at the time the Bank took its security interest. The question which arises, therefore, is the nature of the interest already conveyed to the Credit Union under the PPSA. Because the security regime contained in the *Bank Act* is property-based, the right claimed by the competing Credit Union must be characterized as a matter of property law. While the provinces cannot legislate in order to oust the bank's rights, they can alter the law as it relates to property and civil rights. Saskatchewan did so when it enacted the PPSA. While the PPSA does not contain any provisions which

identify the nature of a *PPSA* security interest in proprietary terms, the effect of the legislation is to create a statutory interest which is analogous to an inchoate property right. At the time the debtor gave the Bank its *Bank Act* security interest, Innovation Credit Union already held a valid security interest in the nature of a fixed charge. The lack of perfection did not affect this interest.

The existing statutory scheme under the *Bank Act* does not permit the judicial creation of a first-to-register or, alternatively, a first-to-perfect priority rule as proposed by the Bank. Such a rule would have to be enacted by Parliament if it saw fit to do so. Under the common law, a priority dispute between two legal interests in the same property is determined in accordance with the maxim *nemo dat quod non habet*. Sections 427(1) and 435(2) of the *Bank Act* operate in the same way. The application of these provisions to the present case grants priority to Innovation Credit Union's interest.

APPEAL from a judgment of the Saskatchewan Court of Appeal (Sherstobitoff, Jackson and Smith JJ.A.), 2009 SKCA 35, 324 Sask. R. 160, 451 W.A.C. 160, 306 D.L.R. (4th) 407, [2009] 8 W.W.R. 473, 51 C.B.R. (5th) 163, 14 P.P.S.A.C. (3d) 149, [2009] S.J. No. 147 (QL), 2009 CarswellSask 156, reversing a decision of Zarzeczny J., 2007 SKQB 471, 306 Sask. R. 227, [2008] 4 W.W.R. 143, 39 C.B.R. (5th) 260, 12 P.P.S.A.C. (3d) 223, [2007] S.J. No. 679 (QL), 2007 CarswellSask 748. Appeal dismissed.

Rick M. Van Beselaere and Peter T. Bergbusch, for the appellant.

Donald H. Layh, Q.C., and *Shawn M. Patenaude*, for the respondent.

Solicitors for the appellant: Balfour Moss, Regina.

Solicitors for the respondent: Layh & Associates, Langenburg, Saskatchewan.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein et Cromwell.

Droit commercial — Priorité de rang — Sûreté provinciale non enregistrée sur du matériel agricole appartenant au débiteur — Garantie régie par la Loi sur les banques prise subséquentement sur les mêmes biens sans que la sûreté préexistante soit connue — Saisie par la banque par suite du défaut du débiteur — Ordre de priorité entre la sûreté provinciale et la garantie régie par la Loi sur les banques — Loi sur les banques, L.C. 1991, ch. 46, art. 427(2), 428, 435(2) — Personal Property Security Act, 1993, S.S. 1993, ch. P-6.2, art. 20(3), 66.

Le pourvoi porte sur un conflit de priorité entre une sûreté antérieure non enregistrée consentie en vertu de la *Personal Property Security Act, 1993* de la Saskatchewan (la « PPSA »), sur du matériel agricole appartenant au débiteur et une garantie subséquente sur les mêmes biens prise et enregistrée sous le régime de la *Loi sur les banques* du Canada (la « LB »).

Innovation Credit Union a obtenu une sûreté au titre de la PPSA le 7 octobre 1991 et l'a enregistrée le 28 juin 2004. Entre 1998 et janvier 2004, la Banque de Montréal a obtenu une garantie sur une bonne partie des mêmes biens en vertu de la LB. L'agriculteur n'a pas révélé les prêts consentis et la sûreté obtenue par Innovation Credit Union; les recherches faites par la Banque dans les registres des sûretés établis en vertu de la PPSA et de la LB n'ont révélé l'existence d'aucune sûreté antérieure. Par suite du défaut du débiteur, la banque a saisi et vendu certains des biens visés par sa garantie.

Innovation Credit Union s'est adressée à la Cour du Banc de la Reine en application de l'art. 66 de la PPSA pour se faire reconnaître la priorité sur le produit de l'aliénation des biens. Le juge des requêtes a conclu que, selon la règle de priorité établie par l'art. 428 de la LB, la garantie obtenue au titre de la LB primait non seulement les droits subséquentement acquis sur les biens, mais aussi les droits de priorité subséquentement acquis. La Cour d'appel a accueilli l'appel en statuant que, si l'on interprète bien les par. 427(2) et 435(2) de la LB, il faut appliquer le droit des biens provincial pour établir l'effet d'une sûreté antérieure. La sûreté préexistante, régie par la PPSA, avait priorité sur

la garantie relevant de la LB parce que la Banque n'avait pas acquis un intérêt supérieur à celui que détenait le débiteur au moment où il lui a consenti sa garantie. La garantie de la banque était donc subordonnée à la sûreté antérieure d'Innovation Credit Union, même si cette sûreté n'avait pas été parfaite.

Arrêt : Le pourvoi est rejeté.

La clé d'un conflit de priorité entre une garantie régie par la LB et une sûreté régie par une loi provinciale, telle la PPSA, se trouve dans la LB elle-même. Les dispositions de la LB régissant les garanties sont des dispositions législatives fédérales valides qui ne peuvent être subordonnées à l'application de dispositions édictées par une province en matière de priorité. Dans les cas où la LB contient une disposition expresse applicable à un conflit de priorité donné, c'est cette disposition qui prime. La règle de priorité établie par l'art. 428 de la LB ne permet pas de régler un conflit entre une garantie régie par la LB et une sûreté concurrente obtenue *avant* que la banque prenne sa garantie sur les biens. Il demeure toutefois que ce conflit doit être résolu par l'application des dispositions de la LB. Pour ce faire, en l'espèce, il faut déterminer quels droits propriétaires ont été conférés à la Banque en application du par. 427(2) de la LB.

Comme l'effet conjugué des par. 427(2) et 435(2) ne permet pas à la Banque d'acquérir sur les biens un intérêt supérieur à celui que détenait le débiteur lui-même au moment pertinent, il faut déterminer la nature de l'intérêt que le débiteur détenait sur les biens lorsque la Banque a obtenu sa garantie. D'où la nécessité de déterminer la nature de l'intérêt déjà transmis par le débiteur à Innovation Credit Union en vertu de la PPSA. Puisque le régime de garantie établi par la LB est axé sur la propriété, le droit concurrent revendiqué par Innovation Credit Union doit être défini sous l'angle du droit des biens. Les législatures provinciales ne peuvent pas écarter les droits de la banque, mais elles peuvent modifier les règles de droit en matière de propriété et de droits civils. La Saskatchewan l'a fait en édictant la PPSA. Bien que la PPSA ne précise pas la nature d'une sûreté consentie sous son régime sous l'angle de la propriété, la loi crée un intérêt légal analogue à un droit de propriété virtuel. Lorsque le débiteur a consenti à la Banque sa garantie en application de la LB, Innovation Credit Union détenait déjà une sûreté valide de la nature d'une charge fixe. Le défaut de parfaire la sûreté n'avait pas d'incidence sur cet intérêt.

Le régime législatif en vigueur établi par la LB ne permet pas aux tribunaux de créer une règle conférant priorité au premier enregistrement ou à la première sûreté parfaite, comme le demande la Banque. C'est au législateur qu'il reviendrait d'édicter pareille règle, s'il le jugeait à propos. Selon les règles de la common law, la solution à un conflit de priorité entre deux intérêts en common law dans le même bien tient à la maxime *nemo dat quod non habet*. Les par. 427(1) et 435(2) de la LB ont le même effet. Leur application en l'espèce donne priorité à la sûreté d'Innovation Credit Union.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Saskatchewan (les juges Sherstobitoff, Jackson et Smith), 2009 SKCA 35, 324 Sask. R. 160, 451 W.A.C. 160, 306 D.L.R. (4th) 407, [2009] 8 W.W.R. 473, 51 C.B.R. (5th) 163, 14 P.P.S.A.C. (3d) 149, [2009] S.J. No. 147 (QL), 2009 CarswellSask 156, qui a infirmé une décision du juge Zarzeczny, 2007 SKQB 471, 306 Sask. R. 227, [2008] 4 W.W.R. 143, 39 C.B.R. (5th) 260, 12 P.P.S.A.C. (3d) 223, [2007] S.J. No. 679 (QL), 2007 CarswellSask 748. Pourvoi rejeté.

Rick M. Van Beselaere et Peter T. Bergbusch, pour l'appelante.

Donald H. Layh, c.r., et Shawn M. Patenaude, pour l'intimée.

Procureurs de l'appelante : Balfour Moss, Regina.

Procureurs de l'intimée : Layh & Associates, Langenburg, Saskatchewan.

Royal Bank of Canada v. Radius Credit Union Limited (Sask.) (33152)

Indexed as: Royal Bank of Canada v. Radius Credit Union Ltd. /

Répertorié : Banque Royale du Canada c. Radius Credit Union Ltd.

Neutral citation: 2010 SCC 48 / Référence neutre : 2010 CSC 48

Hearing: April 19, 2010 / Judgment: November 5, 2010

Audition : Le 19 avril 2010 / Jugement : Le 5 novembre 2010

Present: McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

Commercial law — Priorities — Unregistered provincial security interest taken in subsequently acquired property — Bank Act security subsequently taken in same property without notice of existing security — Collateral acquired by debtor after execution of both security agreements — Property seized by Bank on default — Whether priority should be given to provincial security interest or Bank Act security interest — Bank Act, S.C. 1991, c. 46, ss. 427(2), 428, 435(2) — Personal Property Security Act, 1993, S.S. 1993, c. P-6.2, ss. 20(3), 66.

At issue is a priority dispute between a prior unregistered security interest taken under Saskatchewan's *Personal Property Security Act, 1993* (the "PPSA") and a subsequent security interest taken and registered under the *Bank Act*. The dispute is in respect of property acquired by the debtor *after* the execution of both security agreements.

The debtor borrowed money from Radius Credit Union and, on January 24, 1991, executed a General Security Agreement ("GSA") giving it a security interest in all of his current and after-acquired property. The Credit Union did not register a financing statement in the Personal Property Registry or otherwise perfect its security interest until September 24, 1998. After executing the GSA with the Credit Union, the debtor turned to the Royal Bank for additional financing. The Bank registered its Notice of Intention to take *Bank Act* security on January 22, 1996, and first took *Bank Act* security on June 10, 1997. Its *Bank Act* security interest also covered both present and after-acquired property. When the debtor defaulted, the Bank seized and sold some of the collateral covered by both its *Bank Act* interest and the Credit Union's security interest.

The Credit Union brought an application before the Court of Queen's Bench pursuant to s. 66 of the *PPSA* for a declaration that it had a priority claim over the proceeds of the disposition of that property. Applying the same reasoning as in the companion case *Bank of Montreal v. Innovation Credit Union*, the applications judge found the Bank's interest had priority because the Credit Union had not perfected its security interest through registration under the *PPSA* before the Bank took and registered its *Bank Act* security; he did not address the issue arising from the fact that the competing interests in this case arose in respect of after-acquired property. The Saskatchewan Court of Appeal reversed the applications judge's decision finding that the analysis must proceed along different lines than pursued in *Bank of Montreal*. Because both security interests attached simultaneously at the time the debtor purchased the collateral in question, the *Bank Act* does not provide a rule to address this priority dispute. Applying common law principles of property law, the Court of Appeal concluded that the priority rule to apply is "first in time is first in right" and that, notwithstanding the Credit Union's failure to perfect its security interest under the *PPSA*, this rule should apply according to the date of execution of the respective security agreements.

Held: The appeal should be dismissed.

There is no basis upon which the Court could create a first-to-register priority rule as proposed by the Bank without doing violence to the terms of the *Bank Act* in its current manifestation. Such a rule would have to be enacted by Parliament, if it saw fit to do so. On this point, the Court agrees with the analysis of the Court of Appeal.

The Court of Appeal was also correct in concluding that the dispute must be resolved in favour of the Credit Union. However, the priority dispute in this appeal falls to be determined on the same basis as the companion case. The fact that the collateral in question consists of after-acquired property does not change the framework of analysis. As the *Bank Act* contains no express priority provision applicable to this particular dispute, it is necessary to first look at the nature of the security interest conveyed to the Bank under the *Bank Act* and, in order to resolve the priority

dispute, compare it to the prior competing *PPSA* interest to consider whether the Credit Union acquired any interest under its prior security agreement that would derogate from the debtor's title.

Under s. 427(2) of the *Bank Act*, the Bank acquired an inchoate proprietary interest in the assigned after-acquired property of the debtor from the time of execution and delivery of its security agreement on June 10, 1997. While the statutory interest created under the *Bank Act* is necessarily inchoate until the debtor acquires rights in the property, the time of attachment does not change the nature of the interest conveyed and, consequently, is not significant here. As the combined effect of ss. 427(2) and 435(2) of the *Bank Act* is that the Bank can acquire no greater interest in the collateral than the debtor has at the relevant time, the question which arises is whether the nature of the interest already conveyed to the Credit Union under the *PPSA* derogated from the debtor's title.

The provinces cannot legislate in order to oust the bank's rights; however, they can alter the law as it relates to property and civil rights. Saskatchewan did so when it enacted the *PPSA*. While the *PPSA* does not contain any provisions which identify the nature of a *PPSA* security interest in proprietary terms, the effect of the legislation is to create a statutory interest in after-acquired property which is analogous to an inchoate proprietary interest. Much as under the *Bank Act*, the statutory interest created under the *PPSA* is necessarily inchoate until the debtor acquires rights in the property. However, the time of attachment does not change the nature of the interest conveyed. At the time of execution of its security agreement on January 24, 1991, the Credit Union acquired an interest in the assigned after-acquired property, which effectively derogated from the title the debtor had available to assign to the Bank. Consequently, the Bank took its security interest subject to the *PPSA* security interest held by the Credit Union.

APPEAL from a judgment of the Saskatchewan Court of Appeal (Sherstobitoff, Jackson and Smith JJ.A.), 2009 SKCA 36, 324 Sask. R. 191, 451 W.A.C. 191, 306 D.L.R. (4th) 444, [2009] 8 W.W.R. 60, 51 C.B.R. (5th) 197, 14 P.P.S.A.C. (3d) 124, [2009] S.J. No. 148 (QL), 2009 CarswellSask 157, reversing a decision of Zarzeczny J., 2007 SKQB 472, 39 C.B.R. (5th) 273, 12 P.P.S.A.C. (3d) 276, [2007] S.J. No. 680 (QL), 2007 CarswellSask 749. Appeal dismissed.

Michael W. Milani, Q.C., and Erin M. S. Kleisinger, for the appellant.

Donald H. Layh, Q.C., and Shawn M. Patenaude, for the respondent.

Solicitors for the appellant: McDougall Gauley, Regina.

Solicitors for the respondent: Layh & Associates, Langenburg, Saskatchewan.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein et Cromwell.

Droit commercial — Priorité de rang — Sûreté provinciale non enregistrée sur des biens à venir — Garantie régie par la Loi sur les banques prise subséquemment sur les mêmes biens sans que la sûreté préexistante soit connue — Biens acquis par le débiteur après la conclusion des deux contrats de sûreté — Saisie par la banque par suite du défaut du débiteur — Ordre de priorité entre la sûreté provinciale et la garantie régie par la Loi sur les banques — Loi sur les banques, L.C. 1991, ch. 46, art. 427(2), 428, 435(2) — Personal Property Security Act, 1993, S.S. 1993, ch. P-6.2, art. 20(3), 66.

Le pourvoi porte sur un conflit de priorité entre une sûreté antérieure non enregistrée prise en vertu de la *Personal Property Security Act, 1993* de la Saskatchewan (la « *PPSA* ») et une garantie subséquente sur les mêmes biens prise et enregistrée sous le régime de la *Loi sur les banques*. Le litige concerne des biens acquis par le débiteur après la conclusion des deux contrats de sûreté.

Le débiteur a emprunté de l'argent auprès de Radius Credit Union et, le 24 janvier 1991, il a conclu un contrat de sûreté générale (CSG) lui accordant une sûreté sur tous ses biens actuels et à venir. Radius Credit Union n'a enregistré aucun état de financement au bureau d'enregistrement des sûretés relatives aux biens personnels ni autrement

parfait sa sûreté avant le 24 septembre 1998. Après avoir conclu le CSG avec Radius Credit Union, le débiteur s'est adressé à la Banque Royale afin d'obtenir du financement additionnel. La Banque a enregistré un préavis, le 22 janvier 1996, en vue d'obtenir une garantie sous le régime de la *Loi sur les banques*, ce qu'elle a fait le 10 juin 1997. La garantie accordée à la Banque sous le régime de la *Loi sur les banques* visait aussi à la fois les biens actuels et les biens à venir du débiteur. Par suite du défaut du débiteur, la Banque a saisi et vendu certains des biens affectés à la fois à la garantie régie par la *Loi sur les banques* et à la sûreté de Radius Credit Union.

Radius Credit Union a demandé à la Cour du Banc de la Reine, en vertu de l'art. 66 de la PPSA, de déclarer qu'elle avait une créance prioritaire sur le produit de la vente des biens. Appliquant le même raisonnement que dans l'affaire connexe *Banque de Montréal c. Innovation Credit Union*, le juge des requêtes a estimé que la garantie de la Banque primait étant donné que Radius Credit Union n'avait pas parfait sa sûreté en l'enregistrant sous le régime de la PPSA avant que la Banque n'obtienne et n'enregistre sa garantie sous le régime de la *Loi sur les banques*; il n'a pas examiné la question liée au fait que les droits concurrents en l'espèce visaient des biens à venir. La Cour d'appel de la Saskatchewan a infirmé la décision du juge des requêtes, estimant qu'une analyse différente de celle adoptée dans *Banque de Montréal* s'imposait. Comme les deux sûretés ont grevé simultanément les biens au moment où le débiteur les a acquis, la *Loi sur les banques* ne comporte aucune règle permettant de résoudre le conflit de priorité. S'appuyant sur les principes de common law en droit des biens, la Cour d'appel a conclu que la règle de priorité applicable est celle voulant que « l'antériorité emporte priorité » et que, malgré le défaut de Radius Credit Union de parfaire sa sûreté sous le régime de la PPSA, il faut appliquer cette règle en tenant compte de la date à laquelle chacun des contrats de sûreté a été conclu.

Arrêt : Le pourvoi est rejeté.

Rien ne permet à la Cour d'adopter une règle conférant priorité au premier enregistrement, comme le propose la Banque, sans faire une entorse à la *Loi sur les banques* dans sa forme actuelle. C'est au législateur qu'il reviendrait d'édicter pareille règle, s'il le jugeait à propos. La Cour est d'accord avec l'analyse de la Cour d'appel sur ce point.

La Cour d'appel a aussi conclu à juste titre que le conflit doit être résolu en faveur de Radius Credit Union. Il doit toutefois être tranché sur la base des motifs exposés dans l'arrêt connexe. Le fait que les biens donnés en garantie étaient des biens à venir ne modifie pas le cadre de l'analyse. Comme la *Loi sur les banques* ne contient aucune règle de priorité expresse applicable au conflit particulier en cause, il faut d'abord considérer la nature de la garantie accordée à la Banque en vertu de la *Loi sur les banques* et, pour résoudre le conflit de priorité, comparer cette garantie à la sûreté antérieure concurrente consentie sous le régime de la PPSA afin de déterminer si Radius Credit Union a acquis un intérêt qui a altéré le titre du débiteur.

Selon le par. 427(2) de la *Loi sur les banques*, la Banque a acquis un intérêt propriétaire virtuel sur les biens à venir du débiteur à compter de la conclusion et de la remise du contrat de sûreté le 10 juin 1997. Bien que l'intérêt créé en vertu de la *Loi sur les banques* soit nécessairement de nature virtuelle jusqu'à ce que le débiteur acquière un droit sur les biens, le moment où les biens sont grevés ne modifie pas la nature de l'intérêt transmis et, par conséquent, n'est pas important en l'occurrence. Étant donné que, vu l'effet combiné des par. 427(2) et 435(2) de la *Loi sur les banques*, la Banque ne peut acquérir sur les biens un intérêt supérieur à celui que détenait le débiteur au moment pertinent, il faut déterminer si la nature de l'intérêt déjà dévolu à Radius Credit Union sous le régime de la PPSA a altéré le titre du débiteur.

Les provinces ne peuvent légiférer de façon à écarter les droits de la banque, mais elles peuvent modifier les règles de droit applicables en matière de propriété et de droits civils. La Saskatchewan l'a fait en édictant la PPSA. Bien qu'aucune disposition de la PPSA ne précise la nature d'une sûreté créée au titre de cette loi sous l'angle de la propriété, la PPSA a pour effet de créer un intérêt légal dans les biens à venir qui correspond à un intérêt propriétaire virtuel. Tout comme sous le régime de la *Loi sur les banques*, l'intérêt créé en vertu de la PPSA est nécessairement de nature virtuelle jusqu'à ce que le débiteur acquière des droits sur les biens. Cependant, le moment où les biens sont grevés ne modifie pas la nature de l'intérêt dévolu. Au moment où elle a conclu son contrat de sûreté le 24 janvier 1991, Radius Credit Union a acquis, dans les biens à venir affectés à la garantie, un intérêt qui a effectivement altéré le titre que le débiteur pouvait céder à la Banque. Par conséquent, la garantie que la Banque a acquise était subordonnée à la sûreté détenue par Radius Credit Union sous le régime de la PPSA.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Saskatchewan (les juges Sherstobitoff, Jackson et Smith), 2009 SKCA 36, 324 Sask. R. 191, 451 W.A.C. 191, 306 D.L.R. (4th) 444, [2009] 8 W.W.R. 60, 51 C.B.R. (5th) 197, 14 P.P.S.A.C. (3d) 124, [2009] S.J. No. 148 (QL), 2009 CarswellSask 157, qui a infirmé une décision du juge Zarzeczny, 2007 SKQB 472, 39 C.B.R. (5th) 273, 12 P.P.S.A.C. (3d) 276, [2007] S.J. No. 680 (QL), 2007 CarswellSask 749. Pourvoi rejeté.

Michael W. Milani, c.r., et Erin M. S. Kleisinger, pour l'appelante.

Donald H. Layh, c.r., et Shawn M. Patenaude, pour l'intimée.

Procureurs de l'appelante : McDougall Gauley, Regina.

Procureurs de l'intimée : Layh & Associates, Langenburg, Saskatchewan.

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE / CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2010 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	M 4	5	6	7	8	9
10	H 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24 /31	25	26	27	28	29	30

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	M 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	H 11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

DECEMBER - DÉCEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	H 27	H 28	29	30	31	

- 2011 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	H 3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	M 17	18	19	20	21	22
23 /30	24 /31	25	26	27	28	29

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	M 14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28					

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	M 14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	M 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	H 22	23
24	H 25	26	27	28	29	30

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	M 9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	H 23	24	25	26	27	28
29	30	31				

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

Sittings of the court:
Séances de la cour :



Motions:
Requêtes :



Holidays:
Jours fériés :



18 sitting weeks/semaines séances de la cour

87 sitting days/journées séances de la cour

9 motion and conference days/ journées des requêtes et des conférences

3 holidays during sitting days/ jours fériés durant les sessions